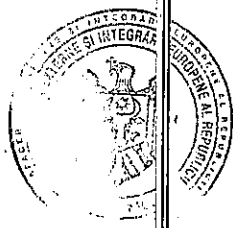


PROTOCOLUL
facultativ la Convenția Organizației Națiunilor Unite
cu privire la drepturile copilului, privind procedura
de comunicare

New York, 19 decembrie 2011



TRADUCERE OFICIALĂ

**PROTOCOL FACULTATIV
LA CONVENȚIA CU PRIVIRE LA DREPTURILE COPILULUI
PRIVIND PROCEDURA DE COMUNICARE**

**ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR UNITE
2011
PROTOCOL FACULTATIV
LA CONVENȚIA CU PRIVIRE LA DREPTURILE COPILULUI
PRIVIND PROCEDURA DE COMUNICARE**

Statele părți la prezentul protocol,

Având în vedere că, în conformitate cu principiile proclamate în Carta Națiunilor Unite, recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane, precum și egalitatea și caracterul inalienabil al drepturilor lor sunt fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,

Ținând seama de faptul că statele părți la Convenția cu privire la drepturile copilului (în continuare „Convenție”) recunosc drepturile stipulate în aceasta a tuturor copiilor din jurisdicția lor, fără nici o discriminare, indiferent de rasă, culoare, sex, limbă, religie, opinie politică sau altă opinie a copilului sau a părinților sau a reprezentanților săi legali, de originea lor națională, etnică sau socială, de avere, dezabilitate, statut la naștere sau alt statut,

Reafirmând universalitatea, indivizibilitatea, interdependența și interrelația tuturor drepturilor și libertăților fundamentale ale omului,

Reafirmând de asemenea statutul copilului ca subiect al drepturilor și ca ființă umană cu demnitate și cu capacități în dezvoltare,

Recunoscând faptul că statutul special și dependent al copiilor poate crea dificultăți reale în identificarea remediilor pentru violarea drepturilor lor,

Având în vedere că prezentul Protocol va consolida și va suplimenta mecanismele naționale și regionale care permit copiilor să depună plângeri pentru violarea drepturilor lor,

Recunoscând că interesul superior al copiilor prevalează și trebuie respectat la identificarea remediilor în cazurile violării drepturilor copiilor și că aceste remedii trebuie să țină cont de necesitatea unor proceduri prietenoase copiilor la toate nivelurile,

Încurajând Statele părți să instituie mecanisme naționale corespunzătoare care să ofere copilului, a cărui drepturi au fost violate, acces la remedii efective la nivel național,

Reamintind rolul important pe care instituțiile naționale pentru drepturile omului și alte instituții specializate relevante, mandatate să promoveze și să protejeze drepturile copilului, îl au în această privință,

Considerând că, pentru a consolida și completa astfel de mecanisme naționale, dar și pentru a spori implementarea Convenției și, unde este cazul, a Protocoalelor Facultative cu privire la vânzarea copiilor, prostituția copiilor și pornografia infantilă, precum și cu privire la implicarea copiilor în conflicte armate, ar fi potrivită înființarea Comitetului pentru Drepturile Copilului (în continuare „Comitetul”) cu îndeplinirea funcțiilor prevăzute în prezentul Protocol,

Au convenit asupra următoarelor:

**PARTEA I
DISPOZIȚII GENERALE**

**ARTICOLUL 1
COMPETENȚA COMITETULUI PENTRU DREPTURILE COPILULUI**

1. Statul parte la prezentul Protocol recunoaște competența Comitetului în temeiul prezentului Protocol.
2. Comitetul nu își va exercita competența asupra statului parte la prezentul Protocol în ceea ce privește încălcarea drepturilor prevăzute în cadrul unui instrument la care statul nu este parte.



3. Comitetul nu va recepționa nici o comunicare dacă aceasta se referă la un stat care nu este parte la prezentul Protocol.

ARTICOLUL 2 PRINCIPII GENERALE DIRECTOARE REFERITOARE LA FUNCȚIILE COMITETULUI

În îndeplinirea funcțiilor conferite de prezentul Protocol, Comitetul se va ghida de principiul interesului superior al copilului. De asemenea, Comitetul va ține cont de drepturile și opiniile copilului, acordându-le importanța cuvenită în funcție de vârsta și maturitatea copilului.

ARTICOLUL 3 REGULI DE PROCEDURĂ

1. Comitetul va adopta reguli de procedură care vor sta la baza exercitării funcțiilor conferite de prezentul Protocol. În acest sens, Comitetul va avea în vedere, în special articolul 2 din prezentul Protocol în scopul asigurării unor proceduri prietenoase copilului.
2. Comitetul va include în regulile de procedură garanții care să împiedice manipularea copilului de către cei care acționează în numele său și poate respinge examinarea oricărei comunicări pe care o consideră ca nu este în interesul superior al copilului.

ARTICOLUL 4 MĂSURI DE PROTECȚIE

1. Un stat parte va întreprinde toate acțiunile necesare pentru a se asigura că persoanele din jurisdicția sa nu sunt supuse la nici o formă de violare a drepturilor omului, rele tratamente sau intimidări de orice fel, ca rezultat al comunicării sau cooperării cu Comitetul în sensul prezentului Protocol.
2. Identitatea oricărei persoane sau grup de persoane vizate nu se va face publică fără consimțământul expres al acestora.

PARTEA II PROCEDURA DE COMUNICARE

ARTICOLUL 5 COMUNICĂRI INDIVIDUALE

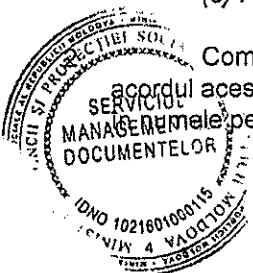
1. Comunicările pot fi înaintate de către sau în numele unei persoane sau grup de persoane din jurisdicția statului parte care susțin că sunt victime ale unei violări de către statul parte a drepturilor prevăzute în unul din următoarele instrumente la care statul este parte:

(a) Convenția;

(b) Protocolul facultativ la Convenție cu privire la vânzarea copiilor, prostituția copiilor și pornografia infantilă;

(c) Protocolul facultativ la Convenție cu privire la implicarea copiilor în conflicte armate.

Comunicarea în numele unei persoane sau al unui grup de persoane se înaintează doar cu acordul acestora, cu excepția cazului în care autorul comunicării poate justifica faptul că poate acționa în numele persoanelor în cauză fără acordul lor.



ARTICOLUL 6 MĂSURI PROVIZORII

1. În orice moment după recepționarea unei comunicări și înainte de pronunțarea unei hotărâri pe fond, Comitetul poate transmite statului parte, pentru examinare urgentă, o solicitare ca statul parte să aplice măsuri provizorii care ar fi necesare în circumstanțe excepționale, pentru a evita eventualele prejudicii iremediabile pentru victimă sau victime ale presupuselor violări.
2. În cazul în care Comitetul face uz de alineatul (1) al prezentului articol, aceasta nu presupune pronunțarea asupra admisibilității sau asupra soluționării în fond a comunicării.

ARTICOLUL 7 ADMISIBILITATE

1. Comitetul consideră o comunicare ca fiind inadmisibilă dacă:
 - (a) comunicarea este anonimă;
 - (b) comunicarea nu este în scris;
 - (c) comunicarea se consideră un abuz de dreptul de a depune comunicări sau este incompatibilă cu dispozițiile Convenției sau ale protocoalelor facultative a acesteia;
 - (d) aceeași chestiune a fost deja examinată de Comitet ori a fost sau este în curs de examinare în cadrul unei alte proceduri de anchetă sau remediere internațională;
 - (e) nu au fost epuizate toate remediile naționale disponibile. Această regulă nu se aplică în cazurile în care aplicarea remediilor naționale este tergiversată sau este puțin probabil să conducă la soluționare efectivă;
 - (f) comunicarea este vădit nefondată sau insuficient de justificată;
 - (g) faptele care sunt obiectul comunicării au avut loc anterior intrării în vigoare a prezentului Protocol pentru statul parte în cauză, cu excepția situației în care faptele respective au continuat după data intrării în vigoare;
 - (h) comunicarea nu este depusă timp de un an de la epuizarea remediilor naționale, cu excepția cazului în care autorul comunicării poate demonstra că nu a fost posibilă depunerea comunicării în termen.

ARTICOLUL 8 TRANSMITEREA COMUNICĂRII

1. Cu excepția cazului în care Comitetul consideră o comunicare ca fiind inadmisibilă fără referire la statul parte în cauză, Comitetul va înștiința despre orice comunicare depusă în temeiul prezentului Protocol, în mod confidențial, statul parte, cât de curând posibil.
2. Statul parte va prezenta Comitetului explicații sau declarații în scris, care să clarifice chestiunea în cauză și, dacă este cazul, remediile naționale care au fost eventual oferite. Statul parte va prezenta răspunsul cât de curând posibil, în termen de maxim șase luni.

ARTICOLUL 9 ÎNȚELEGEREA AMIABILĂ

1. Comitetul va ofer sprijin părților interesate în vederea soluționării amiabile a cauzei, în baza respectării obligațiilor prevăzute în Convenție și/sau Protocoalelor facultative a acesteia.
2. Înțelegerea amiabilă la care s-a ajuns sub auspiciile Comitetului duce la încetarea examinării comunicării, în baza prezentului Protocol.

ARTICOLUL 10 EXAMINAREA COMUNICĂRILOR



1. Comitetul va examina neîntârziat comunicările primite în temeiul prezentului Protocol ținând cont de toate documentele prezentate, cu condiția ca acestea să fie transmise și părților interesate.
2. Comitetul se va întruni în ședințe închise, atunci când va examina comunicări în temeiul prezentului Protocol.
3. În cazurile când Comitetul va solicita aplicarea măsurilor provizorii, acesta va urgenta examinarea comunicării.
4. La examinarea comunicărilor care pretind a fi încălcări ale drepturilor economice, sociale sau culturale, Comitetul va analiza caracterul rezonabil al măsurilor întreprinse de statul parte, în conformitate cu articolul 4 din Convenție. În acest sens, Comitetul va ține cont de faptul că statul parte poate să adopte mai multe măsuri de politici pentru a pune în aplicare drepturile economice, sociale și culturale prevăzute de Convenție.
5. Imediat după examinarea unei comunicări, Comitetul va transmite, fără întârziere, părților interesate, constatările cu privire la comunicare, însoțite de recomandări, după caz.

ARTICOLUL 11 ACȚIUNI SUBSECVENTE

1. Statul parte va acorda atenția cuvenită constatărilor Comitetului, precum și recomandărilor acestuia, după caz, și va transmite Comitetului un răspuns în scris, inclusiv informații cu privire la orice acțiune realizată sau planificată în contextul constatărilor și recomandărilor Comitetului. Statul parte va transmite răspunsul cât mai curând posibil, în termen de șase luni.
2. Comitetul poate invita statul parte să prezinte informații suplimentare despre orice acțiune întreprinsă ca răspuns la constatările sau recomandările Comitetului sau la o înțelegere amiabilă, după caz, așa cum Comitetul consideră de cuviință, în rapoartele subsecvente prezentate de statul parte întocmite conform articolului 44 din Convenție, articolul 12 din Protocolul facultativ la Convenție cu privire la vânzarea de copii, prostituția copiilor și pornografia infantilă sau articolul 8 din Protocolul facultativ la Convenție cu privire la implicarea copiilor în conflicte armate, după caz.

ARTICOLUL 12 COMUNICĂRI ÎNTRE STATELE PĂRȚI

1. Un stat parte la prezentul Protocol poate, în orice moment, să declare că recunoaște competența Comitetului de a primi și examina comunicări în care un stat parte susține că un alt stat parte nu își îndeplinește obligațiile care îi revin în temeiul oricăruia dintre următoarele instrumente la care statul este parte:
 - (a) Convenția;
 - (b) Protocolul facultativ la Convenție cu privire la vânzarea de copii, prostituția copiilor și pornografia infantilă;
 - (c) Protocolul facultativ la Convenție cu privire la implicarea copiilor în conflicte armate.
2. Comitetul nu va primi comunicări în privința unui stat parte care nu a făcut o astfel de declarație, sau comunicări de la un stat parte care nu a făcut adresarea respectivă.

Comitetul va oferi sprijin statelor părți interesate în soluționarea amiabilă a cauzei, cu respectarea obligațiilor prevăzute în Convenție și în protocoalele facultative ale acesteia.



4. Fiecare stat parte va depune o declarație în sensul alineatului (1) al prezentului articol la Secretarul General al Națiunilor Unite, care va transmite copiile acestei declarații celorlalte state părți. Declarația poate fi retrasă în orice moment printr-o notificare adresată Secretarului General. Retragerea unei astfel de declarații nu prejudiciază procedura de examinare a unei cauze care face obiectul unei comunicări deja transmise în temeiul prezentului articol. În sensul prezentului articol, Secretarul General nu va mai accepta nici o altă comunicare din partea nici unui stat parte ulterior recepționării notificării de retragere a declarației, cu excepția cazului în care statul parte în cauză a făcut o nouă declarație.

PARTEA III PROCEDURA DE INVESTIGAȚIE

ARTICOLUL 13 PROCEDURA DE INVESTIGAȚIE A ÎNCĂLCĂRILOR GRAVE SAU SISTEMATICE

1. Dacă Comitetul primește informații credibile care indică la încălcări grave sau sistematice de către un stat parte ale drepturilor stabilite prin Convenție sau protocoalele facultative ale acesteia referitoare la vânzarea de copii, prostituția copiilor și pornografia infantilă sau implicarea copiilor în conflicte armate, Comitetul va invita statul parte respectiv să coopereze la examinarea informațiilor și să prezinte în acest sens, neîntârziat, observații referitoare la informațiile în cauză.
2. Luând în considerare orice observație care ar putea fi prezentată de statul parte în cauză, precum și orice alte informații credibile aflate la dispoziția sa, Comitetul poate desemna unul sau mai mulți dintre membri săi să efectueze o investigație și să raporteze de urgență Comitetului. Dacă situația o impune, cu acordul statului parte, investigația poate include o vizită pe teritoriul său.
3. O astfel de investigație se va desfășura în mod confidențial, iar cooperarea statului parte va fi solicitată la toate etapele procedurale.
4. După examinarea constatărilor unei astfel de investigații, Comitetul va transmite fără întârziere aceste constatări statului parte în cauză, împreună cu eventuale comentarii și recomandări.
5. Statul parte în cauză va prezenta observațiile sale către Comitet cât de curând posibil, dar nu mai târziu de șase luni de la primirea constatărilor, comentariilor și a recomandărilor transmise de Comitet.
6. După încheierea procedurilor aferente investigației efectuate în conformitate cu alineatul (2) al prezentului articol, Comitetul poate să decidă, după consultarea statului parte în cauză, să includă un rezumat al rezultatelor procedurilor în raportul menționat la articolul 16 din prezentul Protocol.
7. Fiecare stat parte poate să declare, la momentul semnării sau ratificării prezentului Protocol sau al aderării la acesta, că nu recunoaște competența Comitetului stipulată în prezentul articol cu privire la drepturile prevăzute în unele sau în toate instrumentele enumerate la alineatul (1).
8. Statul parte care a făcut o declarație în conformitate cu alineatul (7) al prezentului articol poate, în orice moment, să retragă această declarație adresând o notificare Secretarului General al Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 14 ACȚIUNI SUBSECVENTE PROCEDURII DE INVESTIGAȚIE

1. Comitetul poate, în caz de necesitate, după expirarea perioadei de șase luni la care se face referire la articolul 13, alineatul (5), să invite statul parte în cauză să îl informeze despre măsurile întreprinse ca răspuns la investigația efectuată în temeiul prezentului Protocol.



2. Comitetul poate să invite statul parte să includă în rapoartele sale subsecvente detalii despre orice acțiune întreprinsă ca răspuns la investigația efectuată în temeiul articolului 13, așa cum Comitetul consideră de cuviință. Statul parte întocmește rapoartele respective în conformitate cu articolul 44 din Convenție, articolul 12 din Protocolul facultativ la Convenție cu privire la vânzarea de copii, prostituția copiilor și pornografia infantilă sau articolul 8 din Protocolul facultativ la Convenție cu privire la implicarea copiilor în conflicte armate, dacă este cazul.

PARTEA III DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 15 SPRIJIN ȘI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

1. Comitetul poate transmite, cu consimțământul statului parte în cauză, agențiilor specializate, fondurilor și programelor Națiunilor Unite, precum și altor organizații competente opiniile sau recomandările sale cu privire la comunicările și investigațiile care indică asupra necesității de asistență sau îndrumare tehnică, împreună cu eventualele observații și sugestiile ale statului parte cu privire la opiniile sau recomandările respective.
2. De asemenea, Comitetul poate să aducă în atenția acestor organizații, cu consimțământul statului parte în cauză, orice aspect care decurge din comunicările examinate în temeiul prezentului Protocol, care le poate ajuta să decidă, fiecare în domeniul său de competență, asupra măsurilor internaționale care pot ajuta statele părți să înregistreze progrese în punerea în aplicare a drepturilor recunoscute în Convenție și/sau în protocoalele facultative ale acesteia.

ARTICOLUL 16 RAPORTAREA ÎN CADRUL ADUNĂRII GENERALE

În temeiul prezentului Protocol, Comitetul va include în raportul prezentat Adunării Generale, o dată la doi ani, un rezumat al activităților efectuate în conformitate cu articolul 44, alineatul (5) din Convenție.

ARTICOLUL 17 DISTRIBUIREA INFORMAȚIILOR AFERENTE PROTOCOLULUI FACULTATIV

Fiecare stat parte se angajează să facă cunoscut și să distribuie pe scară largă prezentul Protocol și să faciliteze accesul la informațiile ce țin de opiniile și recomandările Comitetului, în special în ceea ce privește chestiunile legate de statul parte, prin măsuri potrivite și active în format accesibil pentru adulți și copii, inclusiv și pentru cei cu dizabilități.

ARTICOLUL 18 SEMNAREA, RATIFICAREA ȘI ADERAREA LA PROTOCOL

1. Prezentul Protocol este deschis semnării de către statele care au semnat, au ratificat sau au aderat la Convenție sau la unul dintre primele două protocoale facultative ale acesteia.

2. Prezentul Protocol face obiectul ratificării de către statele care au semnat, au ratificat sau au aderat la Convenție sau la unul dintre primele două protocoale facultative la aceasta. Instrumentele de ratificare se depun la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.



2. Denunțarea nu aduce atingere aplicării continue a prevederilor prezentului Protocol, a oricărei comunicări înaintate conform articolelor 5 sau 12 sau a oricărei investigații inițiate în temeiul articolului 13 înainte de data intrării în vigoare a denunțării.

ARTICOLUL 23 DEPOZITARUL ȘI NOTIFICAREA DE CĂTRE SECRETARUL GENERAL

1. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite este depozitarul prezentului Protocol.
2. Secretarul General informează toate statele cu privire la:
 - (a) semnăturile, ratificările și aderările în temeiul prezentului Protocol;
 - (b) data intrării în vigoare a prezentului Protocol și a oricărui amendament la acesta în temeiul articolului 21;
 - (c) orice denunțare în temeiul articolului 22 din prezentul Protocol.

ARTICOLUL 24 LIMBI

1. Prezentul Protocol, ale cărui versiuni în arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt în măsură egală autentice, vor fi depozitate în arhivele Organizației Națiunilor Unite.
2. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va transmite tuturor statelor copiile legalizate ale prezentului Protocol.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie a traducerii oficiale a Protocolului facultativ la Convenția Organizației Națiunilor Unite cu privire la drepturile copilului, privind procedura de comunicare (New York, 19 decembrie 2011), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Violeta AGRIC
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene

**OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION
ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON A
COMMUNICATIONS PROCEDURE**



**UNITED NATIONS
2011**

**OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION
ON THE RIGHTS OF THE CHILD
ON A COMMUNICATIONS PROCEDURE**

The States parties to the present Protocol,

Considering that, in accordance with the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, the recognition of the inherent dignity and the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Noting that the States parties to the Convention on the Rights of the Child (hereinafter referred to as "the Convention") recognize the rights set forth in it to each child within their jurisdiction without discrimination of any kind, irrespective of the child's or his or her parent's or legal guardian's race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, property, disability, birth or other status,

Reaffirming the universality, indivisibility, interdependence and interrelatedness of all human rights and fundamental freedoms,

Reaffirming also the status of the child as a subject of rights and as a human being with dignity and with evolving capacities,

Recognizing that children's special and dependent status may create real difficulties for them in pursuing remedies for violations of their rights,

Considering that the present Protocol will reinforce and complement national and regional mechanisms allowing children to submit complaints for violations of their rights,

Recognizing that the best interests of the child should be a primary consideration to be respected in pursuing remedies for violations of the rights of the child, and that such remedies should take into account the need for child-sensitive procedures at all levels,

Encouraging States parties to develop appropriate national mechanisms to enable a child whose rights have been violated to have access to effective remedies at the domestic level,

Recalling the important role that national human rights institutions and other relevant specialized institutions, mandated to promote and protect the rights of the child, can play in this regard,

Considering that, in order to reinforce and complement such national mechanisms and to further enhance the implementation of the Convention and, where applicable, the Optional Protocols thereto on the sale of children, child prostitution and child pornography and on the involvement of children in armed conflict, it would be appropriate to enable the Committee on the Rights of the Child (hereinafter referred to as "the Committee") to carry out the functions provided for in the present Protocol,

Have agreed as follows:

PART I GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1 COMPETENCE OF THE COMMITTEE ON THE RIGHTS OF THE CHILD

1. A State party to the present Protocol recognizes the competence of the Committee as provided for by the present Protocol.
2. The Committee shall not exercise its competence regarding a State party to the present Protocol on matters concerning violations of rights set forth in an instrument to which that State is not a party.
3. No communication shall be received by the Committee if it concerns a State that is not a party to the present Protocol.

ARTICLE 2 GENERAL PRINCIPLES GUIDING THE FUNCTIONS OF THE COMMITTEE

In fulfilling the functions conferred on it by the present Protocol, the Committee shall be guided by the principle of the best interests of the child. It shall also have regard for the rights and views of the child, the views of the child being given due weight in accordance with the age and maturity of the child.

**ARTICLE 3
RULES OF PROCEDURE**

1. The Committee shall adopt rules of procedure to be followed when exercising the functions conferred on it by the present Protocol. In doing so, it shall have regard, in particular, for article 2 of the present Protocol in order to guarantee child-sensitive procedures.
2. The Committee shall include in its rules of procedure safeguards to prevent the manipulation of the child by those acting on his or her behalf and may decline to examine any communication that it considers not to be in the child's best interests.

**ARTICLE 4
PROTECTION MEASURES**

1. A State party shall take all appropriate steps to ensure that individuals under its jurisdiction are not subjected to any human rights violation, ill-treatment or intimidation as a consequence of communications or cooperation with the Committee pursuant to the present Protocol.
2. The identity of any individual or group of individuals concerned shall not be revealed publicly without their express consent.

**PART II
COMMUNICATIONS PROCEDURE**

**ARTICLE 5
INDIVIDUAL COMMUNICATIONS**

1. Communications may be submitted by or on behalf of an individual or group of individuals, within the jurisdiction of a State party, claiming to be victims of a violation by that State party of any of the rights set forth in any of the following instruments to which that State is a party:
 - (a) The Convention;
 - (b) The Optional Protocol to the Convention on the sale of children, child prostitution and child pornography;
 - (c) The Optional Protocol to the Convention on the involvement of children in armed conflict.

2. Where a communication is submitted on behalf of an individual or group of individuals, this shall be with their consent unless the author can justify acting on their behalf without such consent.

ARTICLE 6 INTERIM MEASURES

1. At any time after the receipt of a communication and before a determination on the merits has been reached, the Committee may transmit to the State party concerned for its urgent consideration a request that the State party take such interim measures as may be necessary in exceptional circumstances to avoid possible irreparable damage to the victim or victims of the alleged violations.

2. Where the Committee exercises its discretion under paragraph 1 of the present article, this does not imply a determination on admissibility or on the merits of the communication.

ARTICLE 7 ADMISSIBILITY

The Committee shall consider a communication inadmissible when:

- (a) The communication is anonymous;
- (b) The communication is not in writing;
- (c) The communication constitutes an abuse of the right of submission of such communications or is incompatible with the provisions of the Convention and/or the Optional Protocols thereto;
- (d) The same matter has already been examined by the Committee or has been or is being examined under another procedure of international investigation or settlement;
- (e) All available domestic remedies have not been exhausted. This shall not be the rule where the application of the remedies is unreasonably prolonged or unlikely to bring effective relief;
- (f) The communication is manifestly ill-founded or not sufficiently substantiated;

(g) The facts that are the subject of the communication occurred prior to the entry into force of the present Protocol for the State party concerned, unless those facts continued after that date;

(h) The communication is not submitted within one year after the exhaustion of domestic remedies, except in cases where the author can demonstrate that it had not been possible to submit the communication within that time limit.

ARTICLE 8 TRANSMISSION OF THE COMMUNICATION

1. Unless the Committee considers a communication inadmissible without reference to the State party concerned, the Committee shall bring any communication submitted to it under the present Protocol confidentially to the attention of the State party concerned as soon as possible.

2. The State party shall submit to the Committee written explanations or statements clarifying the matter and the remedy, if any, that it may have provided. The State party shall submit its response as soon as possible and within six months.

ARTICLE 9 FRIENDLY SETTLEMENT

1. The Committee shall make available its good offices to the parties concerned with a view to reaching a friendly settlement of the matter on the basis of respect for the obligations set forth in the Convention and/or the Optional Protocols thereto.

2. An agreement on a friendly settlement reached under the auspices of the Committee closes consideration of the communication under the present Protocol.

ARTICLE 10 CONSIDERATION OF COMMUNICATIONS

1. The Committee shall consider communications received under the present Protocol as quickly as possible, in the light of all documentation submitted to it, provided that this documentation is transmitted to the parties concerned.

2. The Committee shall hold closed meetings when examining communications received under the present Protocol.
3. Where the Committee has requested interim measures, it shall expedite the consideration of the communication.
4. When examining communications alleging violations of economic, social or cultural rights, the Committee shall consider the reasonableness of the steps taken by the State party in accordance with article 4 of the Convention. In doing so, the Committee shall bear in mind that the State party may adopt a range of possible policy measures for the implementation of the economic, social and cultural rights in the Convention.
5. After examining a communication, the Committee shall, without delay, transmit its views on the communication, together with its recommendations, if any, to the parties concerned.

ARTICLE 11 FOLLOW-UP

1. The State party shall give due consideration to the views of the Committee, together with its recommendations, if any, and shall submit to the Committee a written response, including information on any action taken and envisaged in the light of the views and recommendations of the Committee. The State party shall submit its response as soon as possible and within six months.
2. The Committee may invite the State party to submit further information about any measures the State party has taken in response to its views or recommendations or implementation of a friendly settlement agreement, if any, including as deemed appropriate by the Committee, in the State party's subsequent reports under article 44 of the Convention, article 12 of the Optional Protocol to the Convention on the sale of children, child prostitution and child pornography or article 8 of the Optional Protocol to the Convention on the involvement of children in armed conflict, where applicable.

ARTICLE 12 INTER-STATE COMMUNICATIONS

1. A State party to the present Protocol may, at any time, declare that it recognizes the competence of the Committee to receive and consider

communications in which a State party claims that another State party is not fulfilling its obligations under any of the following instruments to which the State is a party:

(a) The Convention;

(b) The Optional Protocol to the Convention on the sale of children, child prostitution and child pornography;

(c) The Optional Protocol to the Convention on the involvement of children in armed conflict.

2. The Committee shall not receive communications concerning a State party that has not made such a declaration or communications from a State party that has not made such a declaration.

3. The Committee shall make available its good offices to the States parties concerned with a view to a friendly solution of the matter on the basis of the respect for the obligations set forth in the Convention and the Optional Protocols thereto.

4. A declaration under paragraph 1 of the present article shall be deposited by the States parties with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit copies thereof to the other States parties. A declaration may be withdrawn at any time by notification to the Secretary-General. Such a withdrawal shall not prejudice the consideration of any matter that is the subject of a communication already transmitted under the present article; no further communications by any State party shall be received under the present article after the notification of withdrawal of the declaration has been received by the Secretary-General, unless the State party concerned has made a new declaration.

PART III INQUIRY PROCEDURE

ARTICLE 13 INQUIRY PROCEDURE FOR GRAVE OR SYSTEMATIC VIOLATIONS

1. If the Committee receives reliable information indicating grave or systematic violations by a State party of rights set forth in the Convention or in the Optional Protocols thereto on the sale of children, child prostitution and child pornography or on the involvement of children in armed conflict, the Committee shall invite the State party to cooperate in the examination of the

information and, to this end, to submit observations without delay with regard to the information concerned.

2. Taking into account any observations that may have been submitted by the State party concerned, as well as any other reliable information available to it, the Committee may designate one or more of its members to conduct an inquiry and to report urgently to the Committee. Where warranted and with the consent of the State party, the inquiry may include a visit to its territory.
3. Such an inquiry shall be conducted confidentially, and the cooperation of the State party shall be sought at all stages of the proceedings.
4. After examining the findings of such an inquiry, the Committee shall transmit without delay these findings to the State party concerned, together with any comments and recommendations.
5. The State party concerned shall, as soon as possible and within six months of receiving the findings, comments and recommendations transmitted by the Committee, submit its observations to the Committee.
6. After such proceedings have been completed with regard to an inquiry made in accordance with paragraph 2 of the present article, the Committee may, after consultation with the State party concerned, decide to include a summary account of the results of the proceedings in its report provided for in article 16 of the present Protocol.
7. Each State party may, at the time of signature or ratification of the present Protocol or accession thereto, declare that it does not recognize the competence of the Committee provided for in the present article in respect of the rights set forth in some or all of the instruments listed in paragraph 1.
8. Any State party having made a declaration in accordance with paragraph 7 of the present article may, at any time, withdraw this declaration by notification to the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 14

FOLLOW-UP TO THE INQUIRY PROCEDURE

1. The Committee may, if necessary, after the end of the period of six months referred to in article 13, paragraph 5, invite the State party concerned to inform it of the measures taken and envisaged in response to an inquiry conducted under article 13 of the present Protocol.

2. The Committee may invite the State party to submit further information about any measures that the State party has taken in response to an inquiry conducted under article 13, including as deemed appropriate by the Committee, in the State party's subsequent reports under article 44 of the Convention, article 12 of the Optional Protocol to the Convention on the sale of children, child prostitution and child pornography or article 8 of the Optional Protocol to the Convention on the involvement of children in armed conflict, where applicable.

PART IV FINAL PROVISIONS

ARTICLE 15 INTERNATIONAL ASSISTANCE AND COOPERATION

1. The Committee may transmit, with the consent of the State party concerned, to United Nations specialized agencies, funds and programmes and other competent bodies its views or recommendations concerning communications and inquiries that indicate a need for technical advice or assistance, together with the State party's observations and suggestions, if any, on these views or recommendations.

2. The Committee may also bring to the attention of such bodies, with the consent of the State party concerned, any matter arising out of communications considered under the present Protocol that may assist them in deciding, each within its field of competence, on the advisability of international measures likely to contribute to assisting States parties in achieving progress in the implementation of the rights recognized in the Convention and/or the Optional Protocols thereto.

ARTICLE 16 REPORT TO THE GENERAL ASSEMBLY

The Committee shall include in its report submitted every two years to the General Assembly in accordance with article 44, paragraph 5, of the Convention a summary of its activities under the present Protocol.

ARTICLE 17
DISSEMINATION OF AND INFORMATION ON THE
OPTIONAL PROTOCOL

Each State party undertakes to make widely known and to disseminate the present Protocol and to facilitate access to information about the views and recommendations of the Committee, in particular with regard to matters involving the State party, by appropriate and active means and in accessible formats to adults and children alike, including those with disabilities.

ARTICLE 18
SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

1. The present Protocol is open for signature to any State that has signed, ratified or acceded to the Convention or either of the first two Optional Protocols thereto.

2. The present Protocol is subject to ratification by any State that has ratified or acceded to the Convention or either of the first two Optional Protocols thereto. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. The present Protocol shall be open to accession by any State that has ratified or acceded to the Convention or either of the first two Optional Protocols thereto.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General.

ARTICLE 19
ENTRY INTO FORCE

1. The present Protocol shall enter into force three months after the deposit of the tenth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying the present Protocol or acceding to it after the deposit of the tenth instrument of ratification or instrument of accession, the present Protocol shall enter into force three months after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession.

ARTICLE 20
VIOLATIONS OCCURRING AFTER THE ENTRY INTO FORCE

1. The Committee shall have competence solely in respect of violations by the State party of any of the rights set forth in the Convention and/or the first two Optional Protocols thereto occurring after the entry into force of the present Protocol.

2. If a State becomes a party to the present Protocol after its entry into force, the obligations of that State vis-à-vis the Committee shall relate only to violations of the rights set forth in the Convention and/or the first two Optional Protocols thereto occurring after the entry into force of the present Protocol for the State concerned.

ARTICLE 21
AMENDMENTS

1. Any State party may propose an amendment to the present Protocol and submit it to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General shall communicate any proposed amendments to States parties with a request to be notified whether they favour a meeting of States parties for the purpose of considering and deciding upon the proposals. In the event that, within four months of the date of such communication, at least one third of the States parties favour such a meeting, the Secretary-General shall convene the meeting under the auspices of the United Nations. Any amendment adopted by a majority of two thirds of the States parties present and voting shall be submitted by the Secretary-General to the General Assembly for approval and, thereafter, to all States parties for acceptance.

2. An amendment adopted and approved in accordance with paragraph 1 of the present article shall enter into force on the thirtieth day after the number of instruments of acceptance deposited reaches two thirds of the number of States parties at the date of adoption of the amendment. Thereafter, the amendment shall enter into force for any State party on the thirtieth day following the deposit of its own instrument of acceptance. An amendment shall be binding only on those States parties that have accepted it.

ARTICLE 22
DENUNCIATION

1. Any State party may denounce the present Protocol at any time by written notification to the Secretary-General of the United Nations. The

denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. Denunciation shall be without prejudice to the continued application of the provisions of the present Protocol to any communication submitted under articles 5 or 12 or any inquiry initiated under article 13 before the effective date of denunciation.

ARTICLE 23 DEPOSITARY AND NOTIFICATION BY THE SECRETARY-GENERAL

1. The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of the present Protocol.

2. The Secretary-General shall inform all States of:

(a) Signatures, ratifications and accessions under the present Protocol;

(b) The date of entry into force of the present Protocol and of any amendment thereto under article 21;

(c) Any denunciation under article 22 of the present Protocol.

ARTICLE 24 LANGUAGES

1. The present Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies of the present Protocol to all States.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on a communications procedure, adopted by the General Assembly of the United Nations on 19 December 2011, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme du Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communications, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 19 décembre 2011, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint
aux affaires juridiques)



Patricia O'Brien

United Nations
New York, 7 February 2012

Organisation des Nations Unies
New York, le 7 février 2012